



26. Oktober 2013  
29. Jahrgang, Nr. 22



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 26.10.** Tag der Bibliotheken 09.30-13.00 Uhr – Kreatives Basteln mit alten Büchern und Bücherflohmarkt  
*Giornata delle biblioteche ore 09.30-13.00 – creare con libri vecchi e mercato dei libri usati*
- Mo./lun. 28.10.** Markt „Simon und Juda“ und Flohmarkt in Klausen  
*Mercato “Simon e Juda” e mercatino delle pulci*
- Fr./ven. 08.11.** Konsumentenberatung durch die Verbraucherzentrale auf dem Tinneplatz in Klausen von 09.30 bis 11.30 Uhr  
*Consultazione dell’associazione dei consumatori in Piazza Tinne dalle ore 09.30 alle ore 11.30*

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**

## AVS KLAUSEN

### AVS-Törggelen

#### beim Planatscherhof in Barbian am Samstag, 2. November 2013

Am Samstag, den 2. November 2013 findet wieder unser alljährliches Vereinstörggelen statt.

Wir treffen uns um 13.30 Uhr beim Cafe Reiserer und wandern dann über die Villanders nach Barbian. Wir kehren dann dort beim Planatscherhof ein. Getörggelt wird dann ab ca. 17.00 Uhr. Für eine zünftige musikalische Umrahmung haben wir einen Ziehharmonikaspieler organisiert.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Anmeldung über den Tourismusverein Klausen bis Donnerstag, 31.10.13

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

Ossi Deporta - 1. Vorstand

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

### Kurse Kletterhalle Villanders

Kurse Kletterhalle Villanders					
Schnupperkurs Klettern Kinder ab 5	4 Einheiten	Mittwochs 14.00-16.00 Uhr	06.11.13  27.11.13	Teilnehmer 8-10	35 €
Klettern Kinder Fortgeschrittene	4 Einheiten	Freitags 14.00-16.00 Uhr	08.11.13  29.11.13	Teilnehmer 8-10	35 €
Inbegriffen sind der Eintrittspreis und die Kletterausrüstung.					
Anmeldung und Infos innerhalb <b>01.11.2013</b> bei Sandra Hofer Tel. 340/2926550 oder hofer.sandra7@yahoo.de					

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung der Sektion Fußball

#### Fußballbegegnungen:

**Fr., 25.10.** Altherren gegen *Lüsen*: **20.00 Uhr** in Klausen  
**Sa., 26.10.** U8 gegen *Ssv Brixen II*: **14.00 Uhr** in Klausen  
U10 gegen *Villnöss/Teis*: **10.30 Uhr** in Klausen  
U12 gegen *Lüsen*: **14.30 Uhr** in Klausen

**A-Jugend/Latzfons** gegen *Auswahl Ridnauntal*:

**16.30 Uhr in Klausen**

**So., 27.10.**

**2. Amateurliga** gegen *Steinegg*: **18.00 Uhr in Klausen**

**B-Jugend** gegen *Napoli Club*: **10.30 Uhr in Klausen**

**Damen** gegen *Stella Azzurra*: **18.00 Uhr in Bozen Resia C**

**SG Latzfons** gegen *Freienfeld*: **14.30 Uhr in Freienfeld**

**Mi., 30.10.**

**SG Eisack/Freizeit** gegen *Gulasch*:

**20.30 Uhr in Kastelruth**

**Sa., 02.11.**

**U12** gegen *Asc Mareo*: **15.00 Uhr in St. Vigil**

**A-Jugend/Latzfons** gegen *Barbian*: **17.30 Uhr in Barbian**

**B-Jugend** gegen *Fc Südtirol B*: **16.00 Uhr in Klausen**

**Damen** gegen *Unterland*: **18.00 Uhr in Klausen**

**So., 03.11.**

**2. Amateurliga** gegen *Haslacher Sv*:

**14.30 Uhr in Bozen Resia B**

**SG Latzfons** gegen *Schabs*: **14.30 Uhr in Klausen**

Elektro  
**OBERRAUCH**

- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



**Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen**

**Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it**



## Mitteilung der Sektion Volleyball

### Volleyballbegegnungen:

- Sa., 26.10. Mädchen U14 gegen Spg Riffian/Kuens/Passeier: 15.00 Uhr in Riffian**
- Di., 05.11. Mädchen U14 gegen Vt Eppan Raiffeisen: 19.00 Uhr in Kaltern**

Der Amateursportverein Sektion Volleyball organisiert heuer ein **Freizeittraining** für alle **Volleyballbegeisterten**. Wir treffen uns jeden Donnerstag um 19.30 Uhr in der Turnhalle Bergamt, um das Spielen nicht ganz zu verlernen. Alle, die Lust haben mitzumachen, sind herzlich willkommen. Je mehr dabei sind, desto toller wird das Spiel!

Eine Anmeldung ist nicht notwendig, grundlegende Volleyballkenntnisse sind von Vorteil!

## JUGENDDIENST KLAUSEN

### **Offener Schachtreff startet wieder**

Der Schachklub Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Dekanat Klausen auch heuer wieder einen kostenlosen offenen Schachtreff für Kinder und Jugendliche. Der Treff findet jeweils Mittwochs von 16 – 17 Uhr im Jugenddienst Klausen, St. Andreasplatz 5 statt.

Herzlich willkommen sind Spieler/innen mit und ohne Vorkenntnisse. Der Schachtreff startet am Mittwoch, 16. Oktober und geht bis Mai 2014. Er findet immer Mittwochs statt, außer wenn Schulferien sind. Infos im Jugenddienst unter 0472 847828 (Mittwochs von 14 – 18 Uhr)

## WEISSES KREUZ KLAUSEN

### **Erste Hilfe Kurs für Säugling und Kind**

Das Weiße Kreuz organisiert einen Informationsabend über Erste Hilfe Maßnahmen bei Säugling und Kind.

Dieser Infoabend ist auf jene Personen zugeschnitten, die regelmäßig im Umgang mit Kindern sind, also Eltern, Großeltern, Lehrer und Kindergärtnerinnen. Aber eigentlich sollten sich alle Personen diese Kenntnisse über Kindernotfälle aneignen.

Die Themen dieser Informationsveranstaltung sind: Überprüfung der Vitalfunktionen und die Herz-Lungen-Wiederbelebung bei Säugling und Kind, die Entfernung von Fremdkörpern und häufige Notfälle in der Pädiatrie. Auch Primärmaßnahmen bei Vergiftung, Verbrennung und Bienenstich werden angesprochen.

Alle sollten zumindest einmal im Leben einen Erste Hilfe Kurs besucht haben. Denn Leben retten zu können gehört zu den wichtigsten Dingen, die alle Personen beherrschen sollten.

Datum: 11.11.2013

Zeit: 19.30 – 21.30 Uhr

Ort: Feuerwehrhalle Klausen

Anmeldung: 0471 444396

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Die Bürgerkapelle Klausen lädt herzlich zum Cäcilienkonzert ein, am Samstag, 16. November um 20.00 Uhr in der Turnhalle der Mittelschule Klausen.



Wir suchen zum sofortigen Eintritt

### **zweisprachigen Mitarbeiter für unser Detailgeschäft.**

Zu Ihren Aufgaben zählen neben dem Verkauf unserer Weine im Detailgeschäft auch Betriebsführungen und Weinverkostungen sowie die Teilnahme an Weinpräsentationen und Messen.

*Wir erwarten sehr gute Weinkenntnisse, Begeisterung für das Produkt Wein sowie freundliches und professionelles Auftreten.*

**Schriftliche Bewerbung mit Lichtbild bitte an  
[info@eisacktalerkellerei.it](mailto:info@eisacktalerkellerei.it)**

## **ASSOCIAZIONE ALPINI E CARABINIERI**

*Domenica 3 novembre 2013, le Associazioni Alpini e Carabinieri in congedo di Chiusa, commemorano i caduti di tutte le guerre, i militari caduti in missione di pace e i soci di entrambe le Associazioni andati avanti, ore 10.30 Chiesa Parrocchiale di Chiusa, dopo la S. Messa seguirà la deposizione delle corone presso i monumenti in cimitero. (Rinfresco in sede A.N.A.)*

*"NEL POMERIGGIO SEGUIRA' LA TRADIZIONALE CASTAGNATA"  
L'appuntamento è dalle ore 15.00 presso la sede sociale in via stazione 14,  
l'invito è rivolto a tutti i soci e amici con i loro famigliari.*

## **STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO**

### **Ausstellung\_Mostra**

#### **Lesley de Vries 1926-2012**

Erinnerungen an das Eisacktal *Ricordi della Valle Isarco*

Stadtmuseum Klausen *Museo Civico di Chiusa*

Das figurale Werk *L'opera figurativa* Ansitz Griesbruck, Klausen\_

*Residenza Griesbruck, Chiusa*

Stadtmuseum *Museo Civico*

Di-Sa *ma-sa, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr*

So, Mo, und 1.11. geschlossen *Do, lu e 1/11 chiuso*

Ansitz Griesbruck, Bahnhofstr. 4 *Residenza Griesbruck, Via Stazione 4*

Freitag und Samstag *venerdì e sabato ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr*

1.11. geschlossen *chiuso*

### **Ausstellung\_Mostra**

#### **Freundschaft\_Amicizia**

Martina Frick, Erika Kiechle-Klemt, Dorothee Melchior, Brigitte Müller,

Barbara Oberneder, Sibylle Semlitsch

Künstlerinnen aus Planegg *Artiste di Planegg*

Eröffnung Samstag, 26. Oktober 2013, 11.00 Uhr, Klausner Stadtgalerie

*Inaugurazione sabato 26 ottobre 2013, ore 11.00, Klausner Stadtgalerie*

Dauer der Ausstellung *Durata della mostra 26.10. – 22.11. 2013*

Di-Sa *Ma-sa, ore 10.00–12.00, 15.30–18.00 Uhr*

Klausner Stadtgalerie Oberstadt 31, Klausen *Città Alta 31, Chiusa*



**“Warum in die Ferne schweifen?  
Sieh, das Gute liegt so nah”**

**J. W. v. Goethe**

Vom altbewährtem Traditionsartikel über den Designklassiker bis hin zum perfekten lastminute-Geschenk... Bei uns werden Sie fündig!  
ELEKTRO LUTZ – Ihr Fachgeschäft in Klausen.

**GENIESSEN SIE IHRE SPENDE!**

Nach dem großen Erfolg vom vorigen Jahr wird die Pfarrcaritasgruppe Klausen auch heuer wieder den „Suppenonntag“ anbieten und zwar werden **am Sonntag den 3. November, im Vereinssaal in der Mittelschule, in der Bahnhofstraße in Klausen von 10-15 Uhr**, verschiedene Suppen und ein paar Getränke sowie Kuchen und Kaffee gegen eine freiwillige Spende angeboten.

Der vorjährige Reinerlös von 1.500€ (!) wurde, wie versprochen, an Sr. Anna Trojer, einer Südtirolerin, die in Rumänien ein Mädcheninternat führt, überwiesen. Sie benötigte das Geld vor allem für die Heizung des Internats in dieser kalten Gegend, weil die Mädchen kaum etwas zahlen können. Auf diesem Wege dankt sie allen Spendern ganz herzlich und verspricht sie ganz besonders in ihr Gebet einzuschließen. Ein Bericht von ihr wird im Vereinssaal aufliegen.

Auf Ihren Besuch freut sich Die Pfarrcaritasgruppe Klausen 1

**FOTOAUSSTELLUNG KINDERPORTRAITS**

Ich lade alle herzlich zur Eröffnung meiner Fotoausstellung  
**am Donnerstag 31.10.2013 um 13.00 Uhr**  
**in die Bar zur Traube in Klausen ein.**

Dauer der Ausstellung: vom 31.10.2013 bis 31.12.2013



**MOSTRA FOTOGRAFICA RITRATTI BAMBINI**

Invito all'inaugurazione della mostra fotografica  
**il giovedì 31.10.2013 alle ore 13.00**  
**al bar Uva di Chiusa.**

Durata della mostra: dal 31.10.2013 al 31.12.2013

*Auf euer Kommen freue ich mich!  
Lieta di una vostra visita!*  
Eva

## **GODETEVI LA VOSTRA OFFERTA!**

*Dopo il grande successo dell'anno scorso il gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa organizzerà anche quest'anno la cosiddetta "domenica delle minestre" e cioè **domenica, 3 novembre 2013, a Chiusa**, verranno distribuite diverse minestre, diverse bibite ed anche caffè con qualche dolce - in cambio di un'offerta.*

***Dove: Sala delle associazioni, presso la scuola media, in via Stazione***

***Quando: dalle ore 10 alle 15***

*La bella somma di 1.500,00 € (!), ricavo dell'anno scorso, è stato inviato, come promesso, a Suor Anna Trojer, una Suora altoatesina, che dirige un istituto per ragazze in Romania. Ha speso questi soldi soprattutto per il riscaldamento in quella zona molto fredda, perché le ragazze non possono pagare quasi niente. In questa occasione la Suora ci ha pregato di ringraziare tutti coloro che hanno contribuito con la loro offerta ed a trascorrere più serenamente le ore della giornata ed assicurare di pregare per loro. Una relazione della Suora sarà a disposizione nella sala.*

*Vi aspettiamo numerosi, il gruppo della Caritas parrocchiale di Chiusa!*

### **ELKI KLAUSEN**

**Kasperltheater am 8.11.2013 um 09.30 Uhr und um 14.45 Uhr.**  
*Teatrino dei burattini il giorno 8 novembre alle ore 09.30 e alle ore 14.45.*

#### **WIEDERERÖFFNUNG**

### **BAR – KAFFEE ZUR TRAUBE**

St. Andreasplatz 6 in Klausen

*Belegte Brötchen – Toasts – Bruschette – Torten  
Croissants mit Marmelade, Schoko, Nuss und Vanillecreme  
Natursäfte und Milchschake*

**Auf Bestellung große Auswahl an Torten für verschiedene Anlässe  
und jetzt für Allerheiligen Fochaz für Ihr Patenkind**

*Samstag ist unser Ruhetag*

**„DU, WO HOSCHEN  
DES NEUE  
KLO HER?“**

**„DES HOBMOR  
BAN SCHENK  
IN KLAUSN  
MOCHN  
GILOT!“**



**SCHLÜSSELFERTIGE BADSANIERUNG**

 **Schenk**  
Gebr. - F.lli.  
Heizungs- und sanitäre Anlagen

**KLAUSEN TEL. 339 5607935**

# SCHLÜSSELFERTIGE BADSANIERUNG



## WAS BEDEUTET DAS FÜR SIE?

Badsanierung mit Firma Schenk verpricht einen Ansprechpartner zu haben, der sich um alles kümmert. Wir organisieren den gesamten Ablauf und schon nach wenigen Tagen können Sie Ihr neues Bad genießen.

## ALLES AUS EINER HAND



Gebr. - F.lli.

**Schenk**

Heizungs- und sanitäre Anlagen

KLAUSEN 339 5607935

## WAS BEDEUTET DAS FÜR UNS?

- Beratung und Planung
- Abbruch und Entsorgung der alten Badschubstanz
- Elektroinstallation, Maurer, Maler, Tischler und Trockenbauten
- Fliesenverlegung
- Lieferung und Installation der Objekte

**MITTEILUNG:** Aufgrund des Feiertages am Freitag, 1.11.2013 (Allerheiligen) wird die **Restmüllsammlung in Klausen** bereits am **Donnerstag, 31.10.2013** durchgeführt.

*AVVISO: La raccolta d'immondizia verrà eseguita già giovedì 31.10.2013, siccome venerdì 1. novembre è festa (Ognisanti).*

### **Information der Gemeinde über TARES und SISTRI**

**TARES** steht für "tassa rifiuti e servizi": Für das Jahr 2013 wird in der Gemeinde Klausen diese Steuer nicht eingehoben.

**SISTRI** steht für „Sistema di controllo della tracciabilità dei rifiuti“: mit 1. Oktober 2013 wurde das Müllhebungssystem SISTRI vorerst für Körperschaften und Betriebe eingeführt, die gefährlichen Müll sammeln, transportieren oder verarbeiten.

Unsere Recyclinghöfe sind von der Neuerung betroffen.

Demnach wird nochmal darauf hingewiesen, dass in unseren Recyclinghöfen keine Schadstoffe von Betrieben und Firmen angenommen werden können. Wir haben dafür weder die Ermächtigung noch die notwendige technische Ausrüstung um allen diesbezüglichen Verpflichtungen nachzukommen. Die Betriebe müssen sich an spezialisierte Unternehmen wenden, welche den Müll im Betrieb abholen. Für den Transport ohne Ermächtigung von Schadstoffe mit dem betriebseigenen Fahrzeug sind sehr hohe Geldstrafen (bis zu 25.000,00 €) und die Beschlagnahmung des Fahrzeuges vorgesehen. Achtung, auch Traktoren fallen unter die Kategorie der Betriebsfahrzeuge. Im Recyclinghof darf der unrechtmäßig gelieferte Müll, bei sonstiger Strafe, nicht angenommen werden. Deshalb empfehlen wir allen Betrieben sich für die Entsorgung von Schadstoffen an spezialisierte Unternehmen zu wenden.

Aus privatem Haushalt, hingegen, können auch weiterhin folgende Schadstoffe in den Recyclinghof gebracht werden: mit gefährlichen Stoffen verunreinigtes Aufsaug- und Filtermaterial, Ölfilter, Batterien und Akkumulatoren, Farben, Klebstoffe, Lösemittel, Säuren, Laugen, gefährliche Reinigungsmittel, Photochemikalien, Arzneimittel, Pestizide, Leuchtstoffröhren, mit gefährlichen Stoffen verunreinigte Verpackungen, Schmieröl, Treibstoff, Kosmetik, Thermometer mit Quecksilber.

Es ist darauf zu achten, dass diese Stoffe ausschließlich mit privatem Fahrzeug in den Recyclinghof geliefert werden.

Für nicht gefährlichen Abfallstoffe, die dem Hausmüll gleichgestellt sind, können unsere Betriebe den Recyclinghof auch weiterhin nutzen. Dazu benötigt der Betriebe die Ermächtigung zum Transport der Abfallstoffe (Handelskammer) und ein Konvention mit der Gemeinde. Die Gemeinde hat bereits die entsprechenden Konventionen mit den Unternehmensverbänden abgeschlossen, welche für alle Verbandsmitglieder gilt. Wer hingegen bei keinem Verband eingeschrieben ist, muss mit der Gemeinde eine eigene Konvention abschließen.

### **Informazioni del Comune su TARES e SISTRI**

***TARES** (“tassa rifiuti e servizi”): nel 2013 il Comune di Chiusa non riscuoterà detta tassa.*

***SISTRI** (“Sistema di controllo della tracciabilità dei rifiuti”):*

*Con data del 1.ottobre 2013 è stato avviato il sistema di rilevamento die rifiuti SISTRI, limitato ad enti ed aziende che raccolgono, trasportano ed elaborano rifiuti pericolosi.*

*Pertanto, anche i nostri centri di riciclaggio sono interessati al provvedimento.*

*Cogliamo l’occasione per ricordare che i nostri centri di riciclaggio non sono autorizzate a ritirare rifiuti pericolosi provenienti da ditte, agricoltori ed artigiani. Le ditte si devono servire di apposite aziende autorizzate, le quali ritirano detti rifiuti direttamente presso le sedi delle singole ditte. Il trasporto di rifiuti pericolosi, senza apposita autorizzazione viene sanzionato con ammende altissime (fino ad Euro 25.000,00) e con il sequestro del mezzo di trasporto. Sanzioni sono previsti anche per i centri di riciclaggio che accettano, senza autorizzazione, detti rifiuti pericolosi. Invitiamo, pertanto tutte le ditte di voler consegnare i rifiuti pericolosi unicamente a soggetti autorizzati.*

*I nostri centri di riciclaggio, invece, sono autorizzati a ritirare i seguenti rifiuti pericolosi, se provengono da case private: assorbenti materiali filtranti contaminati, filtri d'olio, batterie e accumulatori, vernici, inchiostri, adesivi e resine, solventi, sostanze alcaline, detersivi contenenti sostanze pericolose, prodotti fotochimici, medicine, pesticidi, neon, imballaggi*

*contaminati, lubrificazioni, Diesel, benzina, cosmetici, termometri contenenti mercurio.*

*Prestare attenzione, che detti materiali vengano trasportate al centro di riciclaggio esclusivamente con automezzo privato.*

*Le ditte possono tuttora consegnare ai nostri centri di riciclaggio materiali non pericolosi, equiparati a rifiuti domestici, a condizione che sono in possesso dell'autorizzazione al trasporto degli stessi (Camera di commercio) e che sussista una convenzione con il Comune per la raccolta. Il Comune ha stipulato rispettivi convenzioni con le unioni di categoria degli artigiani, albergatori ecc. Dette convenzioni valgono per i soci delle unioni di categoria. Chi invece non è iscritto alla rispettiva unione di categoria e tenuta a firmare un'apposita convenzione con il Comune prima di poter portare i rifiuti non pericolosi ai nostri centri di riciclaggio.*

### **Neue Biomülltonnen**

Derzeit werden an folgenden Plätzen fünf neue Biomüllkübel aufgestellt, welche ab November in Funktion gehen werden: **Klausen:** Schindergries und vor dem Recyclinghof (mit Videoüberwachung), **Gufidaun, Latzfons** und **Verdings:** beim Recyclinghof.

Die Biomülltonnen können dann jederzeit benützt werden. Um den Dienst in Anspruch nehmen zu können, müssen die entsprechenden Müllsäcke, welche mit einem eigenen „Strich-Code“ versehen sind, in der Gemeinde abgeholt werden. An der Mülltonne ist ein Lesegerät eingebaut, das den Strich-Kode erkennt und den Deckel des Einwurfschachtes entsperrt. Anschließend wird der Deckel des Einwurfschachtes händisch geöffnet und der Müllsack eingeworfen. Durch das Gewicht des Müllsackes schließt sich der Deckel wieder.

Die Biomüllsammlung ist gebührenpflichtig und kostet pro Müllsack 0,70 € (inklusive Mwst.). Die Säcke müssen nicht sofort bezahlt werden, sondern werden mit der nächsten Müllrechnung verrechnet. Es werden nur die effektiv abgeholt Müllsäcke verrechnet.

### **Nuovi bidoni per rifiuti organici**

Nei seguenti luoghi vengono installati cinque nuovi bidoni per la raccolta dei rifiuti organici che entrano in funzione a partire dal mese di novembre:

**Chiusa:** Schindergries e davanti al centro di riciclaggio (con videosorveglianza). **Gudon, Lazfons e Verdignes:** presso il centro di riciclaggio.

I bidoni possono essere utilizzati a qualsiasi ora. Per poter usufruire del servizio di raccolta bisogna disporre di appositi sacchetti muniti di uno specifico codice a barra. Detti sacchetti possono essere ritirati in Comune. Il bidone dispone di un lettore che riconosce il codice a barre applicato sul sacchetto e che quindi sblocca il meccanismo di chiusura. Dopo aver aperto a mano il coperchio piccolo in cima al bidone viene inserito il sacchetto. Il coperchio si richiude da solo con il peso del sacchetto.

La raccolta dei rifiuti organici è a pagamento e costa Euro 0,70 (IVA inclusa) a sacchetto. L'importo, calcolato in base al numero dei sacchetti effettivamente ritirati, non va pagato al momento del ritiro, ma verrà messo in conto alla prossima fattura dei rifiuti.

**Bürgerversammlung am Dienstag, 26. November um 20.00 Uhr im Dürersaal** in Klausen. Hauptthemen sind die neue Parkregelung und der Gefahrenzonenplan.

*Riunione cittadina convocata per martedì, 26 novembre alle ore 20 nella sala Dürer a Chiusa. Quali argomenti principali verranno trattati il nuovo regolamento riguardante il parcheggio nonché il piano comunale delle zone di pericolo.*

## VERSCHIEDENES / VARIE

### **Gründungsausstellung des Goaszuchtvereins Eisacktal**

Der Goaszuchtverein Eisacktal veranstaltet am Sonntag, 27. Oktober in Feldthurns (nähe Schwimmbad) seine Gründungsausstellung.

Los geht's um 8.30 Uhr mit dem Auftrieb der Tiere, um 9.00 Uhr findet eine Schafkörung statt und um 11.30 Uhr gibt es Grußworte vom Obmann und die Tiere werden gesegnet.

Ab 12.30 Uhr werden dann die Ziegen und Böcke in den Ring geführt und bewertet.

Für Unterhaltung, Speis und Trank ist bestens gesorgt!

Auf einen regen Besuch der Ausstellung freut sich der Goaszuchtverein Eisacktal.

**Danksagung:** Familie Weger dankt allen, die an der Beerdigung teilgenommen haben, insbesondere dem Arbeiterverein mit dem Vorsitzenden Herrn Walter Untermarzoner, den Sarg- und Kranzträgern, dem Friedhofs Komitee, dem Jahrgang 1948 von Klausen, Latzfons und Vöran, Herrn Dekan Gottfried Fuchs, Pfarrer Anton Mittelberger, den Ministranten, dem Vorbeter Oswald Untermarzoner, dem Organisten Josef Gruber und allen, die geholfen haben, die Beerdigung zu gestalten. Herzliches Vergelt's Gott!

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN - *DALLE FRAZIONI*

**Fan-Feier für Gerhard Kerschbaumer am Sonntag, 3.11.2013:** Gemeinsame Feier für unseren Weltmeister Kategorie U23 MTB Gerhard Kerschbaumer im Vereinssaal von Verdings mit Beginn um **15.00 Uhr**. Alle sind herzlich willkommen. Es freut sich der Fan-Club!

**Seniorenverein Gufidaun:** Der Seniorenverein Gufidaun ladet euch herzlich zum traditionellen **Törggelen** im Raum Eisacktal **am Mittwoch, 6. November in der Törggelestube Larmhof in St. Moritz (Villanders)** ein. Wir treffen uns um 14.00 Uhr bei der Feuerwehrrhalle in Gufidaun und fahren mit dem Bus nach Villanders, wo wir dann für gehfreudige Wanderer die Wanderung zum Larmhof unternehmen. Wer sich nicht an der Wanderung beteiligen will, kann direkt mit dem Bus zum Larmhof fahren. Gewünschte Ankunft beim Larmhof 15.30 Uhr.

Törggelemenü: Gerstesuppe, Schlachtplatte, süße Krapfen und Keschn.

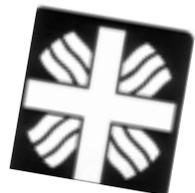
Preis: 25,00 € pro Person ohne Getränke.

Anmeldung: bis spätestens 4. November 2013 bei Gol-Market Oberpertinger und bei Maria Mantinger (Spisser) Tel: 0472 847384

### **Caritas Gebrauchtkleidersammlung:**

**Am Samstag, 9. November 2013** werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt.

**Säcke finden Sie in der Gruftkapelle**



Die gut verschnürten Caritassäcke sollen am Samstag, 9.11.2013 bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden:

**Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck.** An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.

**Raccolta indumenti usati della Caritas:**

**Sabato, 9 novembre 2013** avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte, asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato.

**I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft", accanto alla chiesa parrocchiale.**

**I sacchi della Caritas, ben chiusi, vanno depositati, sempre sabato 9.11.2013 entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Frages, Via delle Miniere, Città, Coste, Griesbruck.** Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione.

**Auto Hofer**  
KARWASCHEN (KARWASCHEN)

**Gratis Waschtage**  
Samstag, 09.11.2013 von 9.00 Uhr - 17.00 Uhr  
in der Spitalwiese 21 in Klausen

The advertisement features a black and white photograph of a classic car being washed at an outdoor car wash. A man on the left is using a high-pressure water hose on the rear of the car. A woman in the center is leaning over the hood, and another person is visible on the right. The car has a license plate that reads 'Auto Hofer'.

## KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Gasthof Walther von der Vogelweide sucht Kellner/in auf Abruf, Tel. 0472 847 369\*
- Lange danach gesucht? Wir digitalisieren Heimvideos, 8mm-Filme, Fotos Dias, Negative, LPs, MCs sowie Akten und Dokumente. Kairós Sozialgenossenschaft Brixen, info@kairos.cd, Tel. 0472 837 879\*
- Yoga mit Judith Demez: Ruhe finden inmitten von Chaos und Stärke kultivieren für einen lebendigen, offenen Körper und Geist. Beginn am 12.11.2013 in der Grundschule Klausen (jeweils 10 Einheiten). Rückenyoga von 18.00 bis 19.30 Uhr, Yoga für alle von 20.00 bis 21.30 Uhr. Infos unter 339 7336788\*
- Suche Dreizimmerwohnung in Klausen oder Umgebung. Tel. 349 7003327
- Wir sind Volkstänzer und Schuhplattler verschiedener Altersgruppen aus Brixen und Umgebung und suchen für unsere Aktivitäten eine/n Ziehorgelspieler/in. Tänzer und Tänzerinnen sind auch herzlich willkommen. Interessierte können zu einer Probe Dienstags um 20.00 Uhr im Jakob-Steiner-Haus in Milland kommen oder sich telefonisch bei Gitti melden 349 4034662.
- 36-jährige Frau aus Klausen sucht Arbeit im Haushalt halbtägig oder stundenweise. Tel. 393 1055834
- Einheimisches Paar sucht Wohnung in Klausen, Tel. 333 1911276
- Suche Büroarbeit für vormittags (Teilzeit) in Klausen und Umgebung oder Brixen und Umgebung. Tel. 0472 846 193
- Suche Wohnung im Raum Klausen (Küche, Bad, Wohnzimmer, mind. 1 Schlafzimmer), Tel. 335 434252

- Einheimische Frau sucht leichte Teilzeitarbeit, Tel. 0472 843300
- Suche Rucksack für 4reihige Ziehharmonika, Tel. 0472 843 300
- Klausen, Stadtnähe: kleine möblierte Wohnung mit Autoabstellplatz günstig an Einheimische zu vermieten, Tel. 346 0839554\*
- 11.11.13 Vortrag „Wie entsteht Wärme im Menschen? Was ist die Ursache von einem Kaltwerden und eine Verhärtung des Menschen? Das ganzheitliche Menschenbild, Die bedeutungsvolle Entwicklung von konkreten Gedanken in unserer heutigen Zeit“ mit Anna Steeman. Pizzeria Schmuckhof, 20 Uhr, Freiwilliger Beitrag. [www@anna.steeman.it](http://www@anna.steeman.it)\*

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

**info**

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331/9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è **raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.***

### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



26.10.-01.11.

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*

02.11.-08.11.

Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbiano  
*Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **09.11.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **04.11.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **09.11.2013**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **04.11.2013** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Alexandra Fink Serra**



# „isi-credit“

## DER SOFORTKREDIT DER SPARKASSE

### Schnell und einfach zu Ihren Träumen



Ein Privatkredit zwischen 2.000 und 20.000 Euro.  
Sofort erhalten! Informationen in Ihrer Filiale.

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it)  
☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**